

Cyfranwyr / Contributors

Dr Madeleine Gray is Head of History at the University of Wales, Newport, and an editor of the Gwent County History. Her book, *Images of Piety*, on the iconography of late medieval religion in Wales, was published by BAR in 2000, and she is now working on a study of the rewriting and re-visioning of medieval saints' cults.

Mae **Dr Christine James** yn Uwch-Ddarlithydd ac yn Bennaeth Adran y Gymraeg, Prifysgol Cymru, Abertawe. Mae hi'n awdurdod ar lenyddiaeth Gymraeg yr Oesoedd Canol diweddar a'r Cyfnod Modern Cynnar, ac yn ymddiddori'n arbennig yn hanes llenyddol Morgannwg. Yn 2001 golygodd *Cerddi Gwenallt: Y Casgliad Cyflawn*, ac enillodd Goron yr Eisteddfod Genedlaethol yn 2005.

Dr Sally Harper is Senior Lecturer in the School of Music at University of Wales, Bangor. Her publications include *Music in Welsh Culture before 1650: a study of the principal sources* (Aldershot, 2007) and *Medieval English Benedictine Liturgy: Studies in the Formation, Structure and Content of the Monastic Votive Office, c. 950-1540* (London, 1993). She is the co-editor with Wyn Thomas of *Cynheiliaid y Gân / Bearers of Song* (University of Wales Press, 2007), and the editor of the bilingual journal, *Hanes Cerddoriaeth Cymru / Welsh Music History*.

Prys Morgan, the President of the Honourable Society, is Professor Emeritus of Welsh History, University of Wales Swansea. His publications include *A History of the University of Wales, vol. 3, 1939-1993* (Cardiff, 1997), and (as editor), *Brad y Llyfrau Gleision: ysgrifau ar hanes Cymru* (1991).

Professor Sioned Davies is Head of the School of Welsh at the University of Cardiff. She is an authority on the Mabinogion and has published groundbreaking studies on the narrative techniques of the *cyfarwydd* (storyteller) and the complex relationship between literacy, orality and auralness in medieval Wales. Her most recent publication is a new translation of the eleven tales of *The Mabinogion* (World Classics series, Oxford University Press, 2007). She is presently engaged on a research project on the dramatic preaching of nineteenth- and twentieth-century Wales

Cyn-Athro'r Gymraeg ym Mhrifysgol Cymru, Abertawe, yw **Hywel Teifi Edwards**. Cymru oes Victoria yw prif faes ei lafur academiaidd ac y mae wedi cyhoeddi nifer o gyfrolau ac erthyglau ar ddiwylliant y cyfnod hwnnw, gan roi sylw arbennig i'r Eisteddfod Genedlaethol fel sefydliad allweddol. Ar hyn o bryd y mae'n ysgrifennu cyfrol Saesneg ar 'The Cardiff National Pageant of Wales, 1909' ar gyfer ei chyhoeddi gan Wasg Gomer.

Dr Margaret Escott is a Senior Researcher with the History of Parliament Trust. Her publications include contributions on the history of parliamentary representation to *Cardiganshire County History*, vol. 3, and *Gwent County History*, vol. 4. She is currently editing a collection of 'Swing Riots' papers for Berkshire Record Society.

Professor Neil McIntyre, FRCP, was educated at Porth County School for Boys, and King's College London. He was Professor of Medicine, Royal Free Hospital School of Medicine, 1978-99. A specialist in clinical hepatology, his publications include *Lipids and Lipoproteins in Clinical Practice* (1991). He is presently President of the History of Medicine Society of Wales.

Dr Anne Price-Owen is Senior Lecturer in the Faculty of Art, Design and Media, Swansea Institute, University of Wales. She has written extensively on the visual arts and poetry, including *David Jones: Diversity in Unity: Studies in his Literary and Visual Art*, edited with Belinda Humfrey (2000). In 1996 she inaugurated the David Jones Society, with R.S.Thomas as the first Honorary President.

Richard Gwynedd Parry is a barrister of Gray's Inn and Senior Lecturer in Law at the University of Wales, Swansea. He has published widely on aspects of criminal justice in the leading law journals, and is also interested in the legal history of Wales.

Lord Morris of Aberavon, KG, QC, LLD, was MP for Aberavon, 1959-99, Secretary of State for Wales, 1974-79, and Attorney General, 1997-99. He is the Chancellor of the University of Glamorgan and an Honorary Fellow of the University of Wales, Aberystwyth, of Gonville and Caius College, Cambridge, and of the Academy of International Law, The Hague. He has been Lord Lieutenant of Dyfed since 2002, and became a life peer in 2001 and a Knight of the Garter in 2003.

Emeritus Professor Geraint Gruffydd, a past Honorary Editor of the *Transactions*, was formerly the Librarian of the National Library of Wales and was the first Director of the University of Wales Centre for Advanced Welsh and Celtic Studies.

Professor Emeritus Harold Carter is a former Head of the Department of Geography at University of Wales, Aberystwyth.

Nodyn Golygyddol / Editor's Note

Amcan y *Trafodion* yw cyhoeddi detholiad o destuau'r darlithoedd a draddodir i'r Gymdeithas fel rhan o'r rhaglen flynyddol, gydag erthyglau cyflenwol. Mae'r Golygydd yn estyn gwahoddiad i awduron ac ysgolheigion i gyfrannu llythoedd, yn Gymraeg neu yn Saesneg, ar bynciau sy'n berthnasol i ddibenion y Gymdeithas. Sylfaenir y dewis o'r cyfraniadau hyn ar ddyfarniadau arbenigwyr yn y meysydd a'r cyfnodau priodol.

The *Transactions* publishes the edited texts of a selection of the lectures delivered to the Society as part of its annual programme. The Editor invites further contributions, in Welsh or in English, in the form of scholarly articles in areas of interest to the Society, and these are subject to a process of peer review. Submissions should be sent to the Editor as hard copy (double-spaced A4) to the London office of the Society.

ANRHYDEDDUS GYMDEITHAS Y CYMMRODORION

Er hyrwyddo Llen, Gwyddoniaeth a Chelfyddyd yn ymwneud a Chymru

THE HONOURABLE SOCIETY OF CYMMRODORION

For the encouragement of Literature, Science and art as connected with Wales

Sefydlwyd / Founded 1751 : Siarter Brenhinol / Royal Charter 1951

2006

*Noddwr / Patron*Ei UCHELDER BRENHINOL TYWYSOG CYMRU
HIS ROYAL HIGHNESS THE PRINCE OF WALES*Llywydd / President:*

Yr Athro Prys Morgan, DL, MA, DPhil, FSA, FRHistS

*Is-Lywyddion / Vice-Presidents:*HRH The Prince Philip, Duke of
Edinburgh KG, KT, OM, GBE,
LLD, FRSThe Marquess of Anglesey,
DL, DLitt FSA, FRHistS, Hon
FRIBA, FRSL

The Earl Lloyd - George of Dwyfor

The Earl of Plymouth, DL, FRSA

The Rt Hon. The Lord Chalfont
OBE, MCThe Right Hon. The Lord
Crickhowell, MA

Carys, Lady Davies

The Lord Dynevor

The Lord Hooson, QC, LLD

The Rt Hon. The Lord Howe of
Aberavon, CH, QC, LLDThe Rt Hon. The Lord Kinnock of
Bedwellty, LLDThe Rt.Hon. Paul Murphy, MA
The Rt.Hon. Alun Michael, BA,
JP, MPRt Hon. Sir Tasker Watkkins
VC, GBE, LLDThe Rt Hon. Dafydd Wigley
BSc, AM

Sir Ronald Waterhouse, GBE, LLD

Sir Vincent Evans, GCMG, MBE,
QC, DCL

Sir Idwal Pugh, KCB, LLD

The Rt Hon. Lord Justice Thomas

Sir John M. Thomas, DSc, ScD
FRS, FREngSir Keith Thomas, DLitt, LLD
FBASir David G. T. Williams, QC,
DLitt, LLDHis Honour Judge D. Watkin
Powell, LLD

Professor The Lord Morgan of
Aberdyfi, DPhil, DLitt, MA,
FBA, FRHistS
The Rt Hon, The Lord Morris of
Aberavon, KG, QC
The Rt Hon. The Lord Owen, MA,
MB, BChir
The Lord Prys-Davies of
Llanegryn, LLD
The Rt Hon. The Lord Thomas of
Gwydir, QC, MA
The Rt Hon Sir Anthony Evans
RD, MA, LLB, FCI Arb
The Hon. Emlyn Griffith (USA)
Emeritus Professor R. Geraint
Gruffydd DPhil, DLitt, FBA
D. Geraint James MD, LLD, FRCS
A. Kynric Lewis, QC, BSC, LLB
Mrs Megan Lewis
Cdr. Donald Moore, RD, BA, Med,
FSA FMA, RNR(ret'd)

The Chancellor of Yale University,
USA
Canon A. M. Allchin, DD
Peter C Bartrum, DLitt
Kenneth Bowen, MA, DMus Hon
RAM, ARCM, FRSA
Rachel Bromwich, DLitt
Mrs Hafina Clwyd Coppack
The Hon Glyn T Davies
Osian Ellis, CBE, DMus, FRAM
Emeritus Professor D Ellis Evans
DPhil, DLitt, FBA
Emeritus Professor T Ceiri
Griffith, PhD, DSc
Trefor M Owen MA, FSA
Alwyn Roberts MA, LLB
Geraint Francis Roberts, BSc
Professor Eric Sunderland CBE
PhD, LLD, FIBiol
Emeritus Professor J Gwynn
Williams, CBE, DLitt
Sir Kyffin Williams, OBE, DLitt,
RA

Cyngor / Council

Mrs Anne Arnold, BA, MPhil
Douglas Brooks
Professor W Stuart Cole, BA
MSc, FCIT, FILT
Rhian Davies, MA, PhD
Mrs Elinor Delaney
Professor T M O Charles-Edwards
MA DPhil
Professor John Elliott, BSc, PhD,
FIPM (*Cadeirydd / Chairman*)
Rhidian Griffiths, MA, MLitt,
PhD, DipLib, MCLIP
David Hilling, MSc, PhD, FCIT
A Lloyd Hughes, MA, FSA,
FRHistS
Peter Jeffreys, BA, Med

D Clive Jones-Davies, OBE, MA,
MPhil, FRSA
Professor Neil McIntyre BSc, MD,
FRCP
Professor Prys Morgan, DL, MA,
DPhil, FSA, FRHistS
David R. Owen-Jones
Brynley F Roberts, CBE, PhD,
DLitt, FSA
Cecil Roberts, BSc (Econ) MCom
Ceridwen Roberts, BA, ACSS
Peter R. Roberts, MA, PhD, FSA
FRHist
John Samuel, BA, CPFA,
DipSocST
Gwenda Sippings MLib, FCLIP,
FRSA

R. Kenneth Kyffin, BSc, CEng,
MIEE

Jenkin Thomas, MA
David J Watkins, BSc

Ysgrifennydd Mygedol / Honorary Secretary: John Samuel

Trysorydd Mygedol / Honorary Treasurer: Cecil Roberts
Golygydd Mygedol / Honorary Editor: Dr Peter R Roberts

Swyddog Mygedol dros Gyhoeddiadau / Honorary Publications Officer:
Dr Rhidian Griffiths

Archwiliwr / Auditor: E. Glyn Hughes

30 Stryd Eastcastle / 30 Eastcastle Street
Llundain / London W1W 8DJ

ANRHYDEDDUS GYMDEITHAS Y CYMMRODORION

Adroddiad y Cyngor am 2006

Cyflwynwyd i'r Cyfarfod Blynyddol Mai 15fed 2006

Trefnwyd deg darlith yn ystod y flwyddyn 2006 gan gynnwys darlithiau coffa Syr T H Parry Williams yn Eisteddfod Genedlaethol Abertawe a June Gruffydd, yr olaf yn gyfarfod ar y cyd â Chymdeithas Maldwyn; y ddarlith flynyddol yn y Gymraeg gyda chymorth Cymdeithas y Gwyneddigion a Fforwm Cymry Llundain. Cynhaliwyd y Cyfarfod Blynyddol Cyffredinol yn yr Academi Brydeinig a 40 aelod yn bresennol a chadeiriwyd y cyfarfod gan yr Athro Prys Morgan, Llywydd y Gymdeithas.

Cyfarfu'r Cyngor deirgwaith yn ystod y flwyddyn.

Dyma fanylion yr holl ddarlithoedd a draddodwyd yn ystod y flwyddyn:

Ionawr 19eg 2006 (Llundain)

"Hybridity in the literary and visual arts of David Jones" Dr Ann Price-Owen

Yn y gadair: Colin Hughes

Chwefror 15fed 2006 (Llundain)

Darlith Goffa June Gruffydd

"Mair Richards, Darowen, 1787- 1877", Yr Athro Sioned Davies

Yn y gadair: John Jones

Mawrth 16eg 2006 (Llundain)

"Britain's First Medical Marriage: Frances Morgan, George Hoggan and the mysterious Elsie"

Yr Athro Neil McIntyre

Yn y gadair: Sir John Meurig Thomas

Ebrill 27ain 2006 (Llundain)

"Welsh Saints in Westminster Abbey", Dr Madeleine Gray

Yn y gadair: Cecil Roberts

Mai 18fed 2006 (Llundain)

"Augusta Hall (1802-1896): Gwenynen Gwent" Yr Athro Prys Morgan

Mehefin 13eg 2006 (Llundain)

"Tr gad dros Gymru: Owen Rhoscomyl (1863-1919", Yr Athro Hywel Teifi Edwards

Yn y gadair Yr Athro Prys Morgan

Awst 7fed 2006 (Eisteddfod Genedlaethol Cymru, Abertawe)

"Hopcyn ap Tomos a 'Llyfrgell Genedlaethol' Ynystorgan", Dr Christine James

Yn y gadair: yr Athro Prys Morgan

Medi 21ain 2006 (Llundain)

"Musick by Voice and Instrument": Patrons and Players in Late Medieval and Early Modern Wales", Dr Sally Harper

Yn y gadair: Y Fonesig Carys Davies

Hydref 25ain 2006 (Llundain)

"Syr David Hughes Parry as Lawyer and Economist", R Gwyndaf Parry

Yn y gadair: yr Athro Prys Morgan

23 November 2006 (Llundain)

"The Act of Union of 1536: the economic aspect", Nia Watkin Powell

Yn y gadair: Dr Peter R. Roberts

Dymuna'r Cyngor diolch i bawb a dderbyniodd wahoddiad i draddodi darlith ac am ansawdd y cyfraniadau. Cynigir diolch hefyd i bawb a fu yn y gadair i'r darlithiau hyn. Yr oedd y cynulliad ymhob darlith yn dda dros ben. Hoffwn, hefyd, gynnig diolch i staff yr Academi Brydeinig lle cynhelir y rhaglen yn rheolaidd yn ystod y flwyddyn. Hefyd, diolchwn i'r Eisteddfod Genedlaethol Abertawe ac i Glwb Cymry Llundain am gymorth a chyfleustra ym Mis Mehefin a Mis Awst 2006.

Cyhoeddwyd y Trafodion am y flwyddyn 2005 ym mis Hydref 2006. Dymuna'r Cyngor ddiolch i'r cyfranwyr ac i'r Golygydd Mygedol a'r Swyddog Mygedol dros Gyhoeddiadau am y gwaith ar y gyfrol.

Dymuna'r Cyngor ddatgan gwerthfawrogiad am waith cynrychiolwyr y Gymdeithas ar wahanol gyrrff cyhoeddus yng Nghymru yn ystod y flwyddyn.

Yn ystod y flwyddyn datblygwyd strategaeth marchnata a chyhoeddusrwydd gan y Gymdeithas. Bwriedir dod â sylw at weithgareddau a chynyddu aelodaeth y Gymdeithas. Hoffai'r y Cyngor ddiolch i'r sawl a fu mor weithgar dros y fenter a gobeithiwny daw llwyddiant i'r achos o 2007 ymlaen

Cynhaliwyd nifer o ddigwyddiadau o ddi-ddordeb i Gymru a Chymry yn ystod 2006. Dau gyfarfod sydd yn haeddu sylw arbennig oedd cyfarfod yn y Tŷ Cyffredin i gefnogi cynllun i sefydlu carreg atgof i Iolo Morganwg yng ngogledd Llundain a chyfarfod i annog Cymry Llundain i gefnogi papur newydd *Y Byd*.

Ergyd drom oedd marwolaeth yr Athro Emrys Jones ar ôl cyfnod byr o salwch. Cydymdeimla'r Cyngor a holl aelodau'r Gymdeithas â theulu'r Athro Jones. Ni all datganiad mor syml fynegi cyfraniad Emrys Jones i Gymru neu i'r byd academiaidd. Ymddengys teyrnged iddo yn rhifyn nesaf y Trafodion.

Ar ddiwedd 2006 ymddeolodd John Samuel fel Ysgrifennydd Mygedol ar ôl gwasanaethu'r Gymdeithas am bymtheg mlynedd, ond bydd ei gysylltiad efo'r Gymdeithas yn parhau a diolchwn iddo.

Yn y Cyfarfod Blynyddol 2006, ar gynnig Peter Jeffreys, eiliwr Jenkin Thomas, ail etholwyd yr Athro Prys Morgan yn Llywydd; etholwyd Dr Gwenda Thompson yn Is-Lywydd. Ail-etholwyd yr holl Is-Lywyddion presennol.

Ar gynnig Gwenda Sippings, eiliwr Ken Kyffin, ail-etholwyd Anne Arnold, Stuart Cole, Elinor Delaney, David Hilling, Arwyn Lloyd Hughes, Peter Jeffreys, David Owen-Jones, Ceridwen Roberts a Peter Roberts yn aelodau o'r Cyngor am gyfnod o dair blynedd. Ar yr un cynnig etholwyd yr Athro Neil McIntyre am gyfnod o flwyddyn a Jon Parry am gyfnod o ddwy flynedd.

Ymdeolodd Dr Gwenda Thompson o'r Cyngor ar ôl cyfnod o 35 o flynyddoedd.

Ar gynnig Douglas Brooks, eiliwr Jon Parry, ail benodwyd E Glyn Hughes yn Archwiliwr am y flwyddyn ganlynol.

Jon Parry
Ysgrifennydd Mygedol

Elusen Gofrestredig Rhif 313141

**ADRODDIAD YR ARHOLWR ANNIBYNNOL AT YMDDIRIEDOLWYR
ANRHYDEDDUS GYMDEITHAS Y CYMMRODORION
CYFRIFON AM Y FLWYDDYN YN GORFFEN 31 RHAGFYR 2006**

Yr ydym wedi archwilio'r cyfrifon sy'n ymddangos ar dudalennau ---- ac a baratowyd yn ôl gofynion polisiau cyfrifyddol cymeradwy sy'n gyfredol.

Priodol gyfrifoldebau'r ymddiriedolwyr a'r arholwr annibynnol

Fel ymddiriedolwyr yr elusen yr ydych yn gyfrifol am baratoi'r cyfrifon: yr ydych o'r farn nad ydyw gofynion rhan 43(2) o Ddeddf Elusen 1993 (y Ddeddf) yn addas i'ch sefyllfa. Ein cyfrifoldeb ni yw datgan, ar sail yr arferion a fanylir yn y Cyfarwyddiadau Cyffredinol a gyhoeddir gan y Comisiynwyr Elusen dan ran 43(7) o'r Ddeddf, a ddaeth unrhyw faterion arbennig i'n sylw ai peidio.

Sail Adroddiad yr arholwr annibynnol

Cyflawnwyd ein arholiad yn unol â'r Cyfarwyddiadau Cyffredinol a gyhoeddwyd gan y Comisiynwyr Elusen. Y mae'r arholiad yn cynnwys adolygiad o'r cofnodion cyfrif a gedwir gan yr elusen a chymhariaeth o'r cyfrifon a gyflwynir gyda'r cofnodion hynny. Y mae'n cynnwys hefyd ystyriaeth o unrhyw eitemau anarferol neu unrhyw ddatgeliadau yn cyfrifon hynny, a cheisio eglurhad oddi wrthy chwi fel ymddiriedolwyr ynglyn ag unrhyw faterion o'r fath. Nid ydyw'r arferion a gyflawnwyd yn rhoi'r holl dystiolaeth a fyddai'n angenrheidiol mewn archwiliad cyflawn ac oherwydd hynny nid ydym yn datgan barn archwiliadol ar yr argraff a roddir gan y cyfrifon.

Datganiad yr arholwr annibynnol

Ni ddaeth unrhyw beth i'n sylw yn gysylltiedig â'n harholiad sy'n rhoi achos rhesymol i ni gredu mewn unrhyw fodd sylweddol:

- (a) na chadwyd cofnodion cyfrif yr elusen yn unol â gofynion rhan 41 o'r Ddeddf.
- (b) nad ydyw'r cyfrifon am y flwyddyn yn gorffen 31 Rhagfyr 2006 yn gyson â'r cofnodion hynny.

Ymhellach, ni ddaeth unrhyw beth i'n sylw yn berthnasol i'n harholiad y dylid yn ein barn ni, ei gyflwyno i sylw'r ymddiriedolwyr er mwyn hyrwyddo dealltwriaeth gywir o'r cyfrifon.

E G Hughes a'i Gwmni
Cyfrifyddion Siartredig

Glynderi, Batchworth Lane
Northwood HA6 3HE

13/04/07

ANRHYDEDDUS GYMDEITHAS Y CYMMRODORION**ADRODDIAD O GYFRIFOLDEBAU'R YMDDIRIEDOLWYR
AM Y FLWYDDYN YN GORFFEN 31 RHAGFYR 2006****Cyfrifon Cyfrif**

Y mae rhan 4I yn gosod rheidrwydd ar ymddiriedolwyr yr elusen i sicrhau digonedd y cofnodion cyfrif i:

- (a) ddangos ac egluro holl weithrediadau'r elusen;
- (b) ddatgelu unrhyw bryd, gyda chywirdeb rhesymol, sefyllfa ariannol yr elusen bryd hynny;
- (c) alluogi'r ymddiriedolwyr i sicrhau bod unrhyw ddatganiad o gyfrif sy'n angenrheidiol dan rhan 42(1) yn unol a gofynion unrhyw reolau a wneir dan y rhan honno;

ac, yn arbennig, i gynnwys:

- (d) cofnodion yn dangos, o ddydd i ddydd, holl dderbyniadau a thaliadau ariannol yr elusen a'r materion y mae'r derbyniadau a thaliadau hynny yn digwydd o'u herwydd; a
- (e) chofnod o asedion a dyledion yr elusen.

Y mae'r ymddiriedolwyr hefyd yn gyfrifol am warchod asedion yr elusen a thrwy hynny yn gyfrifol am wneud trefniadau rhesymol i ddatgelu ac atal twyll, camgymeriad neu unrhyw gamweinyddu arall.

Wrth baratoi'r cyfrifon disgwylir i'r ymddiriedolwyr ddewis polisiau cyfrifyddol addas a'u gweithredu'n gyson, gan farnu ac amcangyfrif yn ddarbodus ac yn rhesymol.

ANRHYDEDDUS GYMDEITHAS Y CYMMRODORION

Stryd Eastcastle, Llundain W1W 8DJ

CYFRIF DERBYNIADAU A THALIADAU

Am y flwyddyn hyd at 31 Rhagfyr 2006

DERBYNIADAU	2006	2005
Tanysgrifiadau	£14,414.64	£15,171.35
Mân roddion	£50.68	£123.00
Llog a dderbyniwyd:		
Buddsoddiadau	£118.62	£118.62
Banc Cynilo Cenedlaethol	£2,094.57	£2,073.86
Banc HSBC	£171.97	£126.97
	<hr/>	<hr/>
	£2,385.16	£2,319.45
<i>Bywgraffiadur</i>	£500.00	£500.00
<i>Cymreig am</i>		
<i>Dreuliau gweinyddol</i>		
Y Cymry yn Llundain	£1,189.26	£594.40
Cyhoeddiadau Eraill	£56.72	£163.53
	<hr/>	<hr/>
	£1,245.98	£730.93
Ad-Daliad Treth Incwm/ Cyfamodau	£1,523.60	£809.41
Cymynrodd Mrs Marian Jones	£5,000.00	
	<hr/>	<hr/>
	£25,120.06	£19,654
TALIADAU		
Rhent a threthi	£2,000.00	£2,000.00
Yswiriant	£550.00	£550.00
Argraffu a phapurach swyddfa	£1,476.00	£1,444.06
Postio	£536.82	£624.44
Ffôn	£76.39	£83.73
Treuliau cyfarfodydd	£6,416.21	£4,111.25
Cost y <i>Trafodion</i>	£5,917.85	£6,090.07
Cyfrifyddion Siartredig	£323.12	£323.12
Mân gostiau gweinyddol	£507.46	£58.70
Mân roddion a thanysgrifiadau	£245.00	£236.66
Gwefan	£438.13	£300.00
	<hr/>	<hr/>
	£18,486.98	£15,797.03
	<hr/>	<hr/>
Mewn Llaw	£6,633.08	£3,857.11

ANRHYDEDDUS GYMDEITHAS Y CYMMRODORION

Stryd Eastcastle, Llundain W1W 8DJ

ASEDAU

Ar 31 Rhagfyr 2006

	2006	2005	
ASEDAU SEFYDLOG			
Dodrefn ac Offer (Nodyn 1)	£47.66	£52.96	
Buddsoddiadau am y gost (Nodyn 2)	<u>£8,995.82</u>	<u>£8,995.82</u>	
	<u>£9,043.48</u>	<u>£9,048.78</u>	
ASEDAU CYFREDOL			
Arian yn y Banc			
Banc Cynilo Cenedlaethol	£55,378.83	£53,284.26	
Cyfrif Cyfredol – HSBC	£2,687.29	£2,316.30	
Cyfrif Busnes – HSBC	<u>£5,439.70</u>	<u>£1,326.18</u>	
	£63,559.82	£56,926.74	
Stoc Medalau	<u>£472.32</u>	<u>£472.32</u>	
	<u>£64,032.14</u>	<u>£57,399.06</u>	
ASEDAU CYFAN	<u>£73,075.62</u>	<u>£66,447.84</u>	
Nodiadau i'r Cyfrifon – Nodyn 1			
Dodrefn ac Offer am gost		£265.56	£265.56
Dibrisiant	£5.30	£5.88	
Dibrisiant Cynyddol		£217.90	£212.60
Gwerth Net Llyfr 31.12.2006		<u>£47.66</u>	<u>£52.96</u>
Nodyn 2 – Buddsoddiadau			
	Gwerth	Am y Gost	Am y Gost
	31.12.2006	2006	2005
3382.003.5% War Stock	£2,778.31	£995.82	£995.82
3881.71 Schroeders Charity	£17,506.51	£8,000.00	£8,000.00
Equity Fund Units	<u>£20,284.82</u>	<u>£8,995.82</u>	<u>£8,995.82</u>

Cecil Roberts

Trysorydd Mygedol

Ar ran yr ymddiriedolwyr

13/04/07

ANRHYDEDDUS GYMDEITHAS Y CYMMRODORION
Stryd Eastcastle, Llundain W1W 8DJ

Y Bywgraffiadur Cynreig

CYFRIF DERBYNIADAU A THALIADAU
Am y flwyddyn hyd at 31 Rhagfyr 2006

DERBYNIADAU	2006	2005
Llog a dderbyniwyd		
Buddsoddiad	£474.48	£474.48
Banc Cynilo Cenedlaethol	£1,128.32	£1,124.12
Banc HSBC	£0.38	£0.81
	<hr/>	<hr/>
	£1,603.18	£1,599.41
Cyngor Llyfrau Cymru	£205.65	£126.38
Gwasg Prifysgol Cymru/ Breindaliadau	£37.32	
	<hr/>	<hr/>
	£1,846.15	£1,725.79
	<hr/>	<hr/>
 TALIADAU		
Treuliau Gweinyddol		
Y Gymdeithas	£500	£500
Cyfrifyddion Siartredig	£117.50	£117.50
	<hr/>	<hr/>
	£617.50	£617.50
	<hr/>	<hr/>
 Mewn Llaw	 £1,228.65	 £1,108.29
	<hr/>	<hr/>

ANRHYDEDDUS GYMDEITHAS Y CYMMRODORION
Stryd Eastcastle, Llundain W1W 8DJ

Y Bywgraffiadur Cymreig

ASEDAU

Ar 31 Rhagfyr 2006

	2006	2005
ASEDAU SEFYDLOG		
Buddsoddiadau		
Am y gost		
£13,563.74 3.5% War Stock	£4,000.00	£4,000.00
ASEDAU CYFREDOL		
Arian yn y Banc		
Cyfrif Cyfredol – HSBC	£861.38	£761.05
Banc Cynilo Cenedlaethol	<u>£32,637.40</u>	<u>£31,509.08</u>
	£33,498.78	£32,270.13
ASEDAU CYFAN	<u>£37,498.78</u>	<u>£36,270.13</u>
Nodyn – Buddsoddiadau		
£13,563.74 3.5% War Stock Market Value at 31/12/07		£11,142.61

CECIL ROBERTS,
Trysorydd Mygedol,
ar ran yr ymddiriedolwyr,
13/04/07

HONOURABLE SOCIETY OF CYMMRODORION

Annual Report of the Council for 2006

Presented to the Annual General Meeting of the Hon. Society on 15 May 2007

Ten lectures were held in the course of the calendar year 2006. These included the annual June Gruffydd Memorial Lecture, held jointly with the Montgomeryshire Society; the annual lecture in Welsh supported by Cymdeithas y Gwyneddigion and Fforwm Cymry Llundain, and the annual lecture at the National Eisteddfod held in Swansea. The Annual General Meeting was held at the British Academy on 18 May 2006 with the President, Professor Prys Morgan in the chair. Forty members were present. Three meetings of Council were held during the year.

The details of the 2006 lecture programme is as follows, all lectures took place in London unless otherwise stated.

19 January 2006 (London)

Hybridity in the literary and visual arts of David Jones, Dr Ann Price-Owen

In the chair: Colin Hughes

15 February 2006 (London)

June Gruffydd Memorial Lecture

Mair Richards, Darowen, 1787- 1877, Professor Sioned Davies

In the chair: John Jones

16 March 2006 (London)

Britain's First Medical Marriage: Frances Morgan, George Hoggan and the mysterious "Elsie"

Professor Neil McIntyre

In the chair: Sir John Meurig Thomas

27 April 2006 (London)

Welsh Saints in Westminster Abbey, Dr Madeleine Gray

In the chair: Cecil Roberts

18 May 2006 (London)

Augusta Hall (1802-1896): Gwenynen Gwent, Professor Prys Morgan, President of the Society

13 June 2006 (London)

I'r gad dros Gymru: Owen Rhoscomyl (1863-1919), Yr Athro Hywel Teifi Edwards

In the chair: Professor Prys Morgan

7 August 2006 (National Eisteddfod Swansea)

Hopcyn ap Tomos a 'Llyfrgell Genedlaethol' Ynysforgan, Dr Christine James

In the chair: Professor Prys Morgan

21 September 2006 (London)

'Musicke by Voice and Instrument': Patrons and Players in Late Medieval and Early Modern Wales,

Dr Sally Harper

In the chair: Lady Carys Davies

25 October 2006 (London)

Syr David Hughes Parry as Lawyer and Economist, R Gwyndaf Parry

In the chair: Professor Prys Morgan

23 November 2006 (London)

The Act of Union of 1536: the economic aspects, Nia Watkin Powell

In the chair: Dr Peter.R.Roberts

The Council wishes to thank those who accepted its invitation to deliver lectures and for the quality of their contributions to the programme. Thanks are extended also to those who chaired the meetings. Attendance at all the meetings was very good. We would also like to extend our thanks to the staff of the British Academy who have accommodated our meetings. We should also acknowledge the help and facilities provided at the National Eisteddfod.

The *Transactions* for 2005 were published in 2006. The Council wishes to thank all the contributors and put on record its appreciation of the work undertaken by the Honorary Editor and the Honorary Publications Officer.

The Council is grateful to those members who represented it on various public bodies in Wales during the course of the year.

In 2006 the Society began to actively develop a publicity and marketing strategy increase membership and enhance publicity for its activities. We should like to thank those members who have given their time to this initiative which we hope will bear fruit from 2007.

Membership of the Society stands at 902.

Work proceeds apace on the *Dictionary of Welsh Biography* and Council is very grateful to members who are undertaking the burden of preparation and publication.

The process of digitizing the *Transactions* is to be undertaken by the National Library of Wales and further information on this will be available in 2007.

Several events relating to Welsh issues took place in London during 2006 and members of the Society were present. Of particular note was the gathering at the House of Commons supporting plans place a commemorative plaque to Iolo Morganwg in north London; and also an event seeking support from Welsh people in London in the launch of the proposed Welsh daily newspaper *Y Byd*.

It was, of course, a bitter blow that Professor Emrys Jones died after a brief illness in the summer of 2006. The Council wishes to record its sadness and sends its condolences to Professor Jones's family. A bald sentence in an annual report cannot do justice to his immense contribution to Wales and to academic life and a tribute to him will appear in the next issue of the *Transactions*.

At the end of 2006, John Samuel retired as Hon. Secretary after fifteen years of stakhanovite service to the Society in that capacity. We are all thankful, particularly the new Secretary, that he is not severing his links with the Society completely.

At the Annual General Meeting of 2006, Professor Prys Morgan was re-elected President on the motion of Peter Jeffreys and seconded by Jenkin Thomas. All current Vice-Presidents were re-elected. Dr Gwenda Thompson was also elected a Vice-President of the Society.

On the motion of Gwenda Sippings, seconded by Ken Kyffin, Anne Arnold, Stuart Cole, Elinor Delaney, David Hilling, Arwyn Lloyd Hughes, Peter Jeffreys, David Owen-Jones, Ceridwen Roberts and Peter Roberst were elected for a period of three years. Professor Neil McIntyre was elected for a period of one year and Jon Parry was elected for a period of two years.

Dr Gwenda Thompson retired from Council after a period of 35 years.

On the motion of Douglas Brooks, seconded by Jon Parry, E Glyn Hughes was re-appointed as Auditor for the forthcoming year.

Jon Parry
Hon. Secretary

Registered Charity Number 313141

**INDEPENDENT EXAMINER'S REPORT TO THE TRUSTEES OF
THE HONOURABLE SOCIETY OF CYMMRODORION**
Accounts for the Year ending 31 December 2006

We have examined the accounts on pages 3 to 5 which have been prepared in accordance with current recommended accounting policies.

Respective responsibilities of trustees and independent examiner

As the charity's trustees you are responsible for the preparation of the accounts: you consider that the audit requirement of section 43 (2) of the Charities Act 1993 (the Act) does not apply. It is our responsibility to state, on the basis of procedures specified in the General Directions given by the Charity Commissioners under section 43(7)(b) of the Act whether particular matters have come to our attention.

Basis of independent examiner's report

Our examination was carried out in accordance with the General Directions given by the Charity Commissioners. An examination includes a review of the accounting records kept by the charity and a comparison of the Accounts presented with those records. It also includes consideration of any unusual items or disclosures in the accounts and seeking explanations from you as trustees concerning any such matters. The procedures undertaken do not provide all the evidence that would be required in an audit and consequently we do not express an audit opinion on the view given by the Accounts.

Independent examiner's statement

Nothing has come to our attention in connection with our examination which gives us reasonable cause to believe that in any material respect:

- (a) the accounting records have not been kept in respect of the charity in accordance with section 41 of the Act
- (b) the accounts for the year ended 31 December 2006 do not accord with those records.

Further, nothing has come to our attention in connection with our examination that, in our opinion should be drawn to the trustees, attention in order to enable a proper understanding of the accounts to be reached.

E G Hughes & Co
Chartered Accountants

Glynderi, Batchworth Lane
Northwood HA6 3HE

13/04/07

HONOURABLE SOCIETY OF CYMMRODORION

STATEMENT OF TRUSTEES' RESPONSIBILITIES YEAR ENDED 31 DECEMBER 2006

Accounting records

Section 41 requires charity trustees to ensure that accounting records are maintained that are sufficient to:

- (a) show and explain all the charity's transactions
- (b) disclose at any time, with reasonable accuracy, the financial position of the charity at that time
- (c) enable the trustees to ensure that any statements of account required by section 42 (1) comply with the requirements of the Regulations made thereunder.

and, in particular, to contain

- (d) entries showing from day to day all sums of money received and expended by the charity, and the matters in respect of which the receipt and expenditure takes place; and
- (e) a record of the assets and liabilities of the charity

The trustees are also responsible for safeguarding the charity's assets and hence for taking reasonable steps for the prevention and detection of error, fraud and other irregularities.

In preparing the accounts the trustees are expected to select suitable accounting policies and apply them consistently, making judgements and estimates that are reasonable and prudent.

HONOURABLE SOCIETY OF CYMMRODORION

Eastcastle Street, London W1W 8DJ

RECEIPTS AND PAYMENTS ACCOUNT

For the Year ending 31 December 2006

RECEIPTS	2006	2005
Subscriptions	£14,414.64	£15,171.35
Donations & Sundries	£50.68	£123.00
Interest Received		
Investments	£118.62	£118.62
National Savings Bank	£2,094.57	£2,073.86
HSBC Bank	£171.97	£126.97
	<hr/>	<hr/>
	£2,385.16	£2,319.45
DWB Administration	£500.00	£500.00
Welsh in London	£1,189.26	£594.40
Other Publications	£56.72	£163.53
	<hr/>	<hr/>
	£1,245.98	£730.93
Tax Recovery Covenants	£1,523.60	£809.41
Legacy Mrs Marian Jones	£5,000.00	
	<hr/>	<hr/>
	£25,120.06	£19,654
PAYMENTS		
Rent & Rates	£2,000.00	£2,000.00
Insurance	£550.00	£550.00
Printing and stationery	£1,476.00	£1,444.06
Postage	£536.82	£624.44
Telephone	£76.39	£83.73
Meeting Expenses	£6,416.21	£4,111.25
Cost of Transactions	£5,917.85	£6,090.07
Accountants' Fees	£323.12	£323.12
Sundry Charges	£507.46	£58.70
Donations & Subscriptions	£245.00	£236.66
Website	£438.13	£300.00
	<hr/>	<hr/>
	£18,486.98	£15,797.03
Excess of receipts over payments	<hr/>	<hr/>
	<u>£6,633.08</u>	<u>£3,857.11</u>

HONOURABLE SOCIETY OF CYMMRODORION

SCHEDULE OF ASSETS AS AT 31 DECEMBER 2006

	2006	2005
FIXED ASSETS		
Furniture & Equipment (Note 1)	£47.66	£52.96
Investments at Cost (Note 2)	£8,995.82	£8,995.82
	£9,043.48	£9,048.78
CURRENT ASSETS		
Cash at Bank		
National Savings Bank	£55,378.83	£53,284.26
HSBC Current Account	£2,687.29	£2,316.30
HSBC Business Account	£5,439.70	£1,326.18
	£63,559.82	£56,926.74
Stock of Medals	£472.32	£472.32
	£64,032.14	£57,399.06
TOTAL ASSETS	£73,075.62	£66,447.84
Notes to the Accounts		
Furniture & Equipment at Cost	£265.56	£265.56
Depreciation	£5.30	£5.88
Accumulated Depreciation	£217.90	£212.60
Net Book Value at 31.12.2006	£47.66	£52.96
Note 2 Investments		
	Market Value	At Cost
	31.12.2006	2006
3382.003.5% War Stock	£2,778.31	£995.82
3881.71 Schroeders Charity	£17,506.51	£8,000.00
Equity Fund Units	£20,284.82	£8,995.82
	£20,284.82	£8,995.82

Cecil Roberts
 Hon Treasurer
 On behalf of the Trustees
 13/04/07

HONOURABLE SOCIETY OF CYMMRODORION

Dictionary of Welsh Biography

RECEIPTS AND PAYMENTS ACCOUNT

For the Year ending 31 December 2006

	2006	2005
RECEIPTS		
Interest Received		
Investment	£474.48	£474.48
National Savings Bank	£1,128.32	£1,124.12
HSBC	£0.38	£0.81
	<u>£1,603.18</u>	<u>£1,599.41</u>
Welsh Books Council	£205.65	£126.38
University of Wales Press	£37.32	
Royalties		
	<u>£1,846.15</u>	<u>£1,725.79</u>
PAYMENTS		
HSC Administration	£500	£500
Accountants' Fees	£117.50	£117.50
	<u>£617.50</u>	<u>£617.50</u>
EXCESS OF RECEIPTS OVER PAYMENTS	<u>£1,228.65</u>	<u>£1,108.29</u>

HONOURABLE SOCIETY OF CYMMRODORION

Dictionary of Welsh Biography

SCHEDULE OF ASSETS AS AT 31 DECEMBER 2006

	2006	2005
FIXED ASSETS		
Investment at Cost		
£13,563.74 3.5% War Stock	£4,000.00	£4,000.00
ASEDAU CYFREDOL		
Cash at Bank		
HSBC Current Account	£861.38	£761.05
National Savings Account	£32,637.40	£31,509.08
	<u>£33,498.78</u>	<u>£32,270.13</u>
TOTAL ASSETS	<u>£37,498.78</u>	<u>£36,270.13</u>

Note: Investment

£13,563.74 3.5% War Stock Market Value at 31/12/07 £11,142.61

CECIL ROBERTS,
Hon Treasurer,
On behalf of the Trustees
13/04/07